

19 Stanhopes,  
Limpsfield,  
Oxted,  
Surrey,  
RH8 0TY,  
England

12.01.2010

Sehr geehrter Herr Richert,

Ich bin 63-jähriger Schotte, wohnhaft in der Nähe von London. Ich verbrachte die Jahre von 1978 bis 2001 im deutschsprachigem Raum, zuerst in Deutschland, anschliessend, ab 1988 in der Schweiz. Ich war als Informatiker tätig. Nach meinem Rückkehr habe ich in Birkbeck (Uni. London) Germanistik studiert und in 2007 habe ich mein Studium als Bachelor of Arts erfolgreich abgeschlossen. Als Bestandteil von diesem Studium habe ich ein Essay über Schotten und Deutsche im ersten Weltkrieg geschrieben. Dabei habe ich "Beste Gelegenheit zum Sterben" entdeckt, und bewundert.

Ich finde es schade, dass es noch keine englische Ausgabe von diesem wichtigen Buch gibt. Ich bin überzeugt dass - gerade in England - ein solches Buch helfen würde, Vorurteile abzubauen. Ich befinde mich jetzt in der Lage dass ich die Freizeit und die Energie dazu habe, das Buch zu übersetzen.

Ich habe inzwischen Kontakt mit Herrn Ulrich und Frau Tramitz gehabt, uns sie haben mir freundlicherweise Ihre Anschrift gegeben.

Beim Studium habe ich Erfahrung in Übersetzung gesammelt, und der Text ist relativ leicht verständlich. Daher sehe ich nur Arbeit aber keine grundsätzliche Schwierigkeiten. Da ich noch keine Erfahrung in Bezug auf Verlage habe, habe ich noch keine Vorstellung wie es dann weitergeht. Ich sehe es selbstverständlich ein, dass ich Ihre Zustimmung brauche, um mein Vorhaben zu realisieren.

Ich weiss nicht im Voraus wie gross das Interesse fuer dieses Buch in England sein wird, aber ich bin Ueberzeugt dass es der Versuch wert ist.

Ich habe schon einige Seiten übersetzt und bin gerne bereit, diese an Sie zu schicken, falls Sie Interesse haben.

Mit freundlichen Grüssen,



David Sutherland